

No. 12347

---

**CANADA**  
**and**  
**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the exchange of official publications. Ottawa, 15 July and 23 October 1969**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by Canada on 28 March 1973.*

---

**CANADA**  
**et**  
**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord concernant l'échange de publications officielles. Ottawa, 15 juillet et 23 octobre 1969**

*Textes authentiques: anglais et français.*

*Enregistré par le Canada le 28 mars 1973.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE CONCERNANT L'ÉCHANGE DE PUBLICATIONS OFFICIELLES

I

THE AMBASSADOR OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY

Ottawa, July 15, 1969

Dear Minister,

I have the honour to refer to the notes previously exchanged between the Department of External Affairs of Canada and the Embassy of the Federal Republic of Germany in Ottawa concerning the exchange of official publications. With further reference to the discussions between Mr. Guy Sylvestre, National Librarian of Canada, and a member of my Embassy, I have the honour to propose on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany that the following Arrangement be concluded.

(1) Each of the two Governments shall transmit regularly to the exchange

[TRADUCTION<sup>2</sup> — TRANSLATION<sup>3</sup>]

L'AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE  
FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Ottawa, le 15 juillet 1969

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux notes échangées entre le Ministère des affaires extérieures du Canada et l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne à Ottawa concernant l'échange de publications officielles. Je me réfère en outre aux entretiens qu'ont eus M. Guy Sylvestre, Directeur général de la Bibliothèque nationale du Canada, et un membre de notre ambassade, et j'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, que soit conclue l'Entente suivante:

(1) Chacun des deux gouvernements transmettra régulièrement au centre

<sup>1</sup> Came into force on 23 October 1969, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 23 octobre 1969, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement canadien.

<sup>3</sup> Translation supplied by the Government of Canada.

centre of the other country mentioned in paragraph 4 below, one copy each of single and periodical official publications available for exchange. Each Government will pay the costs of forwarding.

(2) The Canadian exchange centre will receive the publications as described in the attached lists without charge.

The German exchange centre will automatically receive all publications distributed without charge by the Queen's Printer as listed in the Daily Check List.

(3) The said lists may without further negotiation be amended or extended from time to time by the competent exchange centres designated in paragraph 4 below.

(4) The exchange centres shall be, for Canada, the National Library, Ottawa, Ontario, and for the Federal Republic of Germany, the Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Abteilung Amtsdrukschriften und internationaler amtlicher Schriftenaustausch, 1 Berlin 30, Reichpietschufer 72-76, Postfach 59.

(5) Other existing arrangements between individual governmental institutions of the two countries shall remain unaffected.

(6) Either of the two Governments may denounce the present Arrangement subject to twelve months' notice.

(7) The present Arrangement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of Canada within three months of the entry into force of this Arrangement.

d'échanges de l'autre Partie, désigné au paragraphe 4 ci-dessous, un exemplaire de chaque publication officielle, tant unique que périodique, dont l'échange est possible. Chaque gouvernement assumera les frais d'envoi.

(2) Le centre d'échanges canadien recevra à titre gracieux les publications qui figurent sur les listes ci-jointes.

Le centre d'échanges allemand recevra automatiquement toutes les publications distribuées gratuitement par l'Imprimeur de la Reine et qui figurent sur la liste quotidienne des publications fédérales.

(3) Lesdites listes pourront être modifiées ou allongées de temps à autre par les centres d'échanges autorisés qui sont désignés au paragraphe 4 ci-dessous, sans qu'il soit besoin de négociations ultérieures.

(4) Les centres d'échanges sont, pour le Canada, la Bibliothèque nationale du Canada, Ottawa (Ontario) et, pour la République fédérale d'Allemagne, la Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Abteilung Amtsdrukschriften und internationaler amtlicher Schriftenaustausch, 1 Berlin 30, Reichpietschufer 72-76, Postfach 59.

(5) Les autres ententes en vigueur entre des organismes d'Etat distincts des deux pays ne seront pas touchées par la présente Entente.

(6) L'un ou l'autre gouvernement pourra dénoncer la présente Entente, sous réserve d'un préavis de 12 mois.

(7) La présente Entente s'applique également au Land de Berlin, à moins que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne communique une déclaration contraire au Gouvernement du Canada dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente Entente.

(8) The exchange will take effect at a date mutually agreeable to both exchange centres.

If the Government of Canada agrees to the proposals contained in paragraphs 1 to 8 above, I have the honour to suggest that this Note and your Note in reply thereto shall constitute an Arrangement between our two Governments, to enter into force on the date of your Note in reply.

Accept, dear Minister, the assurance of my highest consideration.

[Signed]

J. F. RITTER

The Honourable  
Mitchell W. Sharp, P.C., M.P.

(8) L'échange entrera en vigueur à une date qui conviendra mutuellement aux deux centres d'échanges.

Si les propositions énoncées aux paragraphes 1 à 8 ci-dessus agrément au Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, ainsi que votre note en réponse à la présente, constituent entre nos deux Gouvernements une Entente qui entrera en vigueur à la date de votre note.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

[Signé]

J. F. RITTER

L'Honorable  
Mitchell W. Sharp, C.P., député  
Ministère des affaires extérieures  
Ottawa

## II

Ottawa, October 23, 1969

Excellency,

I have the honour to refer to your note of July 15, 1969 proposing an agreement between our two Governments for the exchange of official publications.

The terms proposed in your note are acceptable to the Government of Canada and I have the honour to confirm that your note and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany to enter into force on the date of this reply.

Ottawa, le 23 octobre 1969

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 15 juillet 1969 proposant un accord entre nos deux Gouvernements, en vue de l'échange de publications officielles.

Les conditions énoncées dans votre note agrément au Gouvernement canadien et j'ai l'honneur de confirmer que votre note et la présente réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constitueront entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Accept, Excellency, the assurances  
of my highest consideration.

MITCHELL SHARP

His Excellency  
Dr. Joachim Friedrich Ritter, KCVO  
Ambassador of the Federal  
Republic of Germany  
Ottawa, Ontario

Veillez agréer, Monsieur l'Ambas-  
sadeur, les assurances de ma très haute  
considération.

MITCHELL SHARP

Son Excellence,  
M. Joachim Friedrich Ritter  
Ambassadeur de la République  
fédérale d'Allemagne  
Ottawa, Ontario